



événements

du 18 octobre  
au 27 octobre

wat ass lass?

cinéma

expo

On ne la voit pas  
souvent sur scène.  
C'est donc une  
occasion à ne pas  
rater. Claudine Muno  
jouera avant et, pour  
quelques titres, avec  
"Zap Zoo", le 25  
octobre à la  
Kulturfabrik.

(Photo: Christian  
Mosar)



# Wat ass lass?

WOCHE VOM 18. BIS 27. OKTOBER

## Fr, 18.10.

### konferenz

**Der Judenking von Auschwitz**, von Kurt Goldstein, krankheitshalber ABGESAGT, Info-Video-Center, *Luxembourg*, 19h30.

### musek

**Les Solistes Européens**, sous la direction de Jack Martin Händler, Villa Louvigny, *Luxembourg*, 12h30. Dans le cadre des "Concerts de Midi".

**Struwelpeter**, Junkopera von Julian Crouch und Phelim McDermott, Musik von Martyn Jacques, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Sonic Season & Savoy Truffle**, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Narrenfreiheit**, mit Wolthär, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Erste Wiener Pawlatschn AG**, mit Tini Kainrath (Gesang), Doris Windhager (Gesang), Barbara Konrad (Geige), Thomas Hojsa (Gesang) und Helmut Emersberger (Akkordeon), Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tel. 26 62 02 31.

**Récital d'orgue**, avec Jean Paul Imbert, oeuvres de Händel, Lefébure-Wély, Rota, Cochereau et Liszt/Imbert, église, *Bridel*, 20h.

**Barclay James Harvest**, Eisenbahnhalle, *Losheim/Saar*, 20h. Tel. 0049 6872 81 58.

**Chantons sous la pluie**, opérette basée sur le film "Singin' in the

rain", Opéra-Théâtre, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

**Roméo et Juliette**, avec l'Orchestre National de Lorraine, oeuvres de Berlioz et Prokofiev, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 66 67 67.

**Soirée Electro-Poursuite**, dans les bars de, *Metz*, 21h. Dans le cadre des "Musiques volantes".

**Banana Fishbones**, stilsicher stillos, im Vorprogramm: T 42, Ducaal, *Freundenburg*, 21h30. Tel. 0049 6582 2 57.

**Cyperpiper**, Intro Café, *Dudelange*, 22h.

### theater

**Das Geheimnis der Irma Vep**, Eingroschengrusel von Charles Ludlam, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Wilhelm Tell**, Schauspiel von Friedrich Schiller, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Maria Stuart**, von F. Schiller, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95.

**Ass eppes?** De neie Programm vum a mam Jemp Schuster, Theater am Diergen, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Zwei auf einer Bank**, von Alexander Gelman, mit Christine Reinhold und Patrick Colling, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h. Tel. 29 12 81.

**Äppel a Biren**, de Programm vum Kabaret Sténkdéier, Servais-Haus, *Mersch*, 20h. Tel. 32 69 55 - 1.

**Novecento, die Legende vom Ozeanpianisten**, nach der

Erzählung von Alessandro Baricco, Das Kleine Theater im Rathaus (Eingang Betzenstraße), *Saarbrücken*, 20h. Tel. 0049 681 9 36 49 - 0.

**Voltaire's Folies**, de Jean-François Prévand, mise en scène de Claude Frisoni, avec Colette Kieffer, Jacques Paquer, Norbert Rutili et Charles Suberville, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.

**La nuit à l'envers**, de Xavier Durringer, Studio-Brasserie du Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 22 06 45 (lu. - ve. 14h - 18h30).

**Perceval d'Bitcherländer**, soirée unilingue francique, d'Alphonse Walter, mise en scène de Roberto Graiff d'après le texte de Chrétien de Troyes, Auditorium du Casino, *Sarreguemines*, 20h30. Dans le cadre du "4e Festival de langue francique et des langues de France". Tél. 0033 3 87 98 80 81.

### konterbont

**Soirée poétique Israël-Palestine**, avec Amir Or et Ronni Someck (Israël), Salman Masalha et Siham Daoud (Palestine), interventions musicales de Marwan Abado (oud & chant), Villa Louvigny, *Luxembourg*, 20h. Org.: Académie européenne de poésie.

## Sa, 19.10.

### am dag

**Rencontres de l'Economie Solidaire**, 2ème conférence nationale des acteurs bénévoles du Réseau Objectif Plein Emploi (15h), 27 stands où chaque centre

d'initiative et de gestion expose ses activités, animation pour enfants, stands de produits du terroir et stands de restauration, Domaine Schlassgoart, *Esch*, 10h30.

**7e Cussignière**, foire bio internationale, salle des sports et chapiteau, *Gorcy*, 14h - 18h. Tél. 0033 3 82 26 83 19.

**Salon des associations et de l'édition**, découverte grandeur nature des oeuvres et activités en langue régionale, Hall d'honneur du Casino des Faïenceries, *Sarreguemines*, 14h. Dans le cadre du "4e Festival de langue francique et des langues de France". Tél. 0033 3 87 98 80 81.

**2e salon du whisky**, environ 150 marques de pure et single malt écossais et, en permanence, films et objets didactiques expliquant la fabrication du whisky, salle du Cothurne, *Attert (B)*, 15h - 22h. Tél. 0032 63 23 26 51.

**Non à une guerre contre l'Irak - pas de sang pour du pétrole**, manifestation, départ à la Gare, *Luxembourg*, 15h.

### junior

**Rumpelstilzchen**, vum Belairr Schoultheater "Prénz Guillaume", Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 15h. Tel. 47 08 95

**Zwei Monster**, ein Streitfall mit Musik, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), *Saarbrücken*, 15h. Tel. 0049 681 85 40 21.

**L'enfant est roi**, visite-atelier pour enfants, avec Vanessa Staudt, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

### konferenz

**Avoir un cancer au Luxembourg**, conférence, avec Marie-Paule Prost, Dr Frank Jacob, Dr Guy Berchem et Dr Michel Untereiner, Centre Convict, salle "Marie-Thérèse", *Luxembourg*, 10h - 12h30.

**Un autre monde est possible**, avec Volker Braun, Centre national de littérature, *Mersch*, 15h. Org.: Académie européenne de poésie.

**La création, la publication et la diffusion des oeuvres en Francique dans l'espace Saar-Lor-Lux: état des lieux et perspectives**, avec Jang Linster, Jean-Louis Kieffer et Edith Braun, Salon d'honneur du Casino, *Sarreguemines*, 16h. Dans le cadre du "4e Festival de langue francique et de langues de France". Tél. 0033 3 87 98 80 91.

### musek

**Juana Etchegoin**, présentera des instruments traditionnels du Pays Basque et jouera également avec Beñat Etcheverry, Bar du Casino, *Sarreguemines*, 16h. Dans le cadre du "4e Festival de langue francique et de langues de France". Tél. 0033 3 87 90 80 81.

**Tannhäuser**, Oper von Richard Wagner, Theater, *Trier*, 17h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Die Entführung aus dem Serail**, Singspiel in drei Aufzügen von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Liederabend**, mit Carlo Migy (Bariton) und Marc Bettendorf (Klavier), Pfarrkirche, *Kaundorf*, 20h.

**The Wild Irish Lasses**, ausgelassene Trinklieder, mitreißende Tanzstücke und stimmungsvolle Liebeslieder, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Streetwork Benefiz**, mit den Musikbands: Die Gummibären, H.A.T. Boys, Out of Time und Leyendecker Bloas, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Erste Wiener Pawlatschn AG**, mit Tini Kainrath (Gesang), Doris

Windhager (Gesang), Barbara Konrad (Geige), Thomas Hojsa (Gesang) und Helmut Emersberger (Akkordeon), Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tel. 26 62 02 31.

**Récital d'orgue**, donné par Wolfgang Zerer, église, *Troisvierges*, 20h.

**Oh ton-ensemble**, Kammermusik für neue Musik, Werke von Oehring, Xenakis, Antheil, Beinke, Eötwös, Ferneyhough, Sciarrino et Klein, Conservatoire de Musique, *Esch*, 20h. Tel. 54 97 25 (ma. - sa. 15h - 18h).

**Trio de musique classique**, avec Mady Bonert (soprano), Isabelle Sanavia-Lord (cor) et Claude Weber (piano), Salle des fêtes de la commune, *Bettembourg*, 20h.

**The Music of Benny Goodman**, mit dem Stephan Holstein Quintett feat. Wolfgang Schlüter (vibes), Festsaal des Gemeindehauses, *Dudelange*, 20h.

**Chantons sous la pluie**, opérette basée sur le film "Singin' in the rain", Opéra-Théâtre, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

**Oskorri**, chants et musiques du Pays Basque, Scène de l'Hôtel de Ville, *Sarreguemines*, 20h30. Dans le cadre du "4e Festival de langue francique et de langues de France". Tél. 0033 3 87 98 80 81.

**Paddy Schmidt & Band**, Folk-Rock, Ducaal, *Freundenburg*, 21h30. Tel. 0049 6582 2 57.

**Sayre Brothers**, Intro Café, *Dudelange*, 22h.

### theater

**Théâtre de Marionnettes sur l'Eau "Thang Long"**, Hall 2c, Foire Internationales, *Luxembourg*, 15h, 15h30, 17h + 17h30. Dans le cadre de la semaine vietnamienne.

**Außer Kontrolle**, Komödie von Ray Cooney, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Simplicius**, par le groupe MiR - Théâtre de mouvement, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Fortsetzung auf Seite 14.

Fortsetzung von Seite 13.

**Ass eppes?** De neie Programm vum a mam Jemp Schuster, Theater am Dierfgen, *Luxembourg, 20h*. Tël. 22 28 28.

**Misery**, Thriller von Simon Moore, nach Stephen King, Studio des Theaters, *Trier, 20h*. Tël. 0049 651 7 18 18 18.

**Novecento, die Legende vom Ozeanpianisten**, nach der Erzählung von Alessandro Baricco, Das Kleine Theater im Rathaus (Eingang Betzenstraße), *Saarbrücken, 20h*. Tël. 0049 681 9 36 49 - 0.

**Gëlle Fra - Wëlle Mann**, de Kabarettprogramm vum der Peffermill(ch)en, mam Josiane Fritz, Denise Ruppert, Agathe Zeimet, Pierre Lorang a Fons Ruppert, *TOL, Luxembourg-Bonnevoie, 20h30*. Tël. 26 67 06 44.

### party/bal

**Gay and Lesbian Night**, SchMIT-Z, *Trier, 21h*. Tël. 0049 651 4 25 14.

### konterbont

**Lectures publiques des poètes et auteurs de la région Saar-Lor-Lux**, avec Dolly Hütter, Charly Lehnert et Marcel Scherer, Bar du Casino, *Sarreguemines, 14h30*. Dans le cadre du "4e Festival de langue française et des langues de France". Tël. 0033 3 87 98 80 81.

**Power**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h*. Tël. 22 50 45.

**Eyes of the Moon**, défilé de mode, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck, 17h*. Dans le cadre de la semaine vietnamienne.

**Der Gladiator Valerius**, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier, 18h*. Tël. 0049 651 7 30 10.

**Lecture des contes de Maupassant**, par Michael Lonsdale et Jérôme Bourdellon, Les Trinitaires, *Metz, 21h*. Tël. 0033 3 87 74 74 87.

## So, 20.10.

### am dag

**7e Cussignière**, foire bio internationale, salle des sports et chapiteau, *Gorcy, 10h - 18h*. Tël. 0033 3 82 26 83 19.

**Nëssfest**, Verkaafsstänn mat verschiddene Nëssproduiten, Schampesbar, Crêpes, Cider a

Kaffisstuff, Am Schmëttbësch (1, rue du Parc), *Schifflange, 14h - 18h*.

### junior

**Zwei Monster**, ein Streitfall mit Musik, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), *Saarbrücken, 15h*. Tël. 0049 681 85 40 21.

**Jojo la vache**, conte musical, avec le Théâtre Oz, Maison de la Culture, *Arlon, 15h*. Tël. 0032 63 22 04 39.

### konferenz

**Johan Galtung**, Directeur de l'Institut de recherche international de la paix, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 11h*. Org.: Académie européenne de poésie.

### musek

**Quatuor de Luxembourg**, oeuvres de Mozart, Krása et Bartók, Villa Louvigny, *Luxembourg, 11h*.

**Démonstration de pelote basque**, par Jean-Pierre Etxeberri et accompagnement musical par Juana Etchegoïn, Gymnase du Lycée Technique, *Sarreguemines, 11h*. Dans le cadre du "4e Festival de langue française et de langue de France". Tël. 0033 3 87 98 80 81.

**1. Kammerkonzert**, mit Werken von Beethoven, Bach, Britten und anderen, Orchestersaal des Theaters, *Trier, 11h15*. Tël. 0049 651 7 18 18 18.

**Chantons sous la pluie**, opérette basée sur le film "Singin' in the rain", Opéra-Théâtre, *Metz, 15h*. Tël. 0033 3 87 55 51 43.

**Récital d'orgue**, par Carlo Hommel, oeuvres de Bach, Franck et Messiaen, église St-Pierre, *Bastogne, 15h*. Dans le cadre du 2e Festival d'Orgue de Bastogne.

**Kaffeeklatsch**, goûter-concert avec le groupe Mannijo (Lorraine) et René Egles (Alsace), Scène de l'Hôtel de Ville, *Sarreguemines, 15h*. Dans le cadre du "4e Festival de langue française et de langues de France". Tël. 0033 3 87 98 80 81.

**Journée nationale des Big Bands**, avec le Déifferdenger Big Band, Big Band Memory, Spuerkeess Bankers in Concert, Spectrum et Opus 78, Hall Omnisports, *Luxembourg-Cents, 16h - 22h*.

**Duo con moto**, Bach et la musique française, avec Brigitte Rauscher (orgue) et Sibille Rauscher (flûte), église des Trinitaires, *Vandern, 17h*.

**Ein Maskenball**, Oper in drei Akten von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 19h30*. Tël. 0049 681 30 92 - 0.

**Manfred Mann's Earth Band**, Vorprogramm: Fluyd, Centre sportif Bommelscheuer, *Bascharage, 20h*. Tël. 90 77 50.



**The Levellers**, folk-punk, Den Atelier, *Luxembourg, 21h*. Dans le cadre de "Live at Vauban".

### theater

**Théâtre de Marionnettes sur l'Eau "Thang Long"**, Hall 2c, Foire Internationales, *Luxembourg, 15h, 15h30, 17h + 17h30*. Dans le cadre de la semaine vietnamienne.

**Drei Mal Leben**, Stück von Yasmina Reza, Theater, *Trier, 19h30*. Tël. 0049 651 7 18 18 18.

**Außer Kontrolle**, Komödie von Ray Cooney, Alte Feuerwache, *Saarbrücken, 19h30*. Tël. 0049 681 30 92 - 0.

**Vince Ebert**, Stand up Comedy, TUFA, Kleiner Saal, *Trier, 20h*. Tël. 0049 651 7 18 24 12.

**Gëlle Fra - Wëlle Mann**, de Kabarettprogramm vum der Peffermill(ch)en, mam Josiane Fritz, Denise Ruppert, Agathe Zeimet, Pierre Lorang a Fons Ruppert, *TOL, Luxembourg-Bonnevoie, 20h30*. Tël. 26 67 06 44.

### konterbont

**Power**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 11h, 15h + 16h*. Tël. 22 50 45.

**Eyes of the Moon**, défilé de mode, Hall 2c, Foire Internationales, *Luxembourg, 14h30 + 16h30*. Dans le cadre de la semaine vietnamienne.

**... et wor alles net esou einfach**, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 15h + 16h*. Tël. 47 96 45 70.

**Coffee and more**, der Kaffeekranz im SchMIT-Z, *Trier, 16h - 20h*. Tël. 0049 651 4 25 14.

**Der Gladiator Valerius**, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier, 18h*. Tël. 0049 651 7 30 10.

**Chinoischer Nationalzirkus**, Sporthalle, *Oberkorn, 20h*.

## Mo, 21.10.

### konferenz

**Genetische und epigenetische Phänomene beim Ovarialkarzinom**, mit Prof. Dr. med. Alain Zeimet, Centre Universitaire, bâtiment des sciences, *Luxembourg, 18h - 19h30*.

**High Noon, Twenty Global Problems - Twenty Years to Solve Them**, a lecture by Jean-François Rischard, Bâtiment Jean Monnet, *Luxembourg, 18h*.

### musek

**Scott Lawton and Friends**, eine musikalische Soirée, Theater St. Arnual, *Saarbrücken, 19h30*. Tël. 0049 681 30 92 - 0.

**L'ensemble Phu Xuan**, musique de la Cour impériale de Hué, Théâtre, *Esch, 20h*. Tël. 54 09 16 / 54 03 87.

### theater

**Théâtre de Marionnettes sur l'Eau "Thang Long"**, Hall 2c, Foire Internationales, *Luxembourg, 17h + 17h30*. Dans le cadre de la semaine vietnamienne.

### konterbont

**Eifel-Liebe**, Jacques Berndorf liest aus seinem aktuellen Buch, Interbook Akademische Buchhandlung, *Trier, 19h30*. Tël. 0049 651 9 79 01.

**Karin Vogt und Bruno Kartheuser**, Lesung, Saarländisches Künstlerhaus, *Saarbrücken, 20h*. Tël. 0049 681 37 24 85.

## Di, 22.10.

### junior

**Der Mann, der die Bäume pflanzte**, mit dem Agora Theater, CAPEL, *Luxembourg, 16h*.

### konferenz

**Art et sociologie**, avec Jean-Marc Leveratto, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 18h30*. Dans le cadre de la semaine vietnamienne.

### musek

**Il Ponticello**, ensemble de musique baroque, église Saint-Nicolas, *Soleuvre, 17h*.

**Lindsay Quartet**, mit Werken von Haydn und Beethoven, Conservatoire, *Luxembourg, 20h*. Dans le cadre des "Soirées de Luxembourg", tél. 47 08 95.

**Bergische Symphoniker**, unter der Leitung von Romely Pfund, Werke von Bach, Mozart und Schumann, Theater, *Esch, 20h*. Tël. 54 09 16 / 54 03 87.

**Lew Tabackin Trio**, Jazz mit Lew Tabackin (Saxophon), Mark Taylor (Schlagzeug) und Philippe Aerts (Bass), Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h*. Tël. 26 62 02 31.

**Trio Arthur Grumiaux**, avec Philippe Koch (violon), Luc Dewez (violoncelle) et Luc Devos (piano), oeuvres de Debussy, Chaminade et Mendelssohn-Bartholdy, Foyer Européen, *Luxembourg, 20h*. Tël. 43 01 - 3 52 05.

### theater

**Théâtre de Marionnettes sur l'Eau "Thang Long"**, Hall 2c, Foire Internationales, *Luxembourg, 15h, 15h30, 17h + 17h30*. Dans le cadre de la semaine vietnamienne.

**Meisterklasse Maria Callas**, Stück von Terence McNally, Theater St. Arnual, *Saarbrücken, 19h30*. Tël. 0049 681 30 92 - 0.

**Ass eppes?** De neie Programm vum a mam Jemp Schuster, Theater am Dierfgen, *Luxembourg, 20h*. Tël. 22 28 28.

**Misery**, Thriller von Simon Moore, nach Stephen King, Studio des Theaters, *Trier, 20h*. Tël. 0049 651 7 18 18 18.

**Pinocchio**, von Wilfried Hiller, Theater, *Trier, 20h*. Tël. 0049 651 7 18 18 18.

**Zwei auf einer Bank**, von Alexander Gelman, mit Christine Reinhold und Patrick Colling, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie, 20h*. Tël. 29 12 81.

**Äppel a Biren**, de Programm vum Kabaret Stenkdéier, Servais-Haus, *Mersch, 20h*. Tël. 32 69 55 - 1.

**Kaya Yanar**, Comedy, Congresshalle, *Saarbrücken, 20h*.

**Hôtel du Grand Large**, de Bruno Druart et Gérard Savoisien, Opéra-Théâtre, *Metz, 20h30*. Tël. 0033 3 87 55 51 43.

**La nuit à l'envers**, de Xavier Durringer, Studio-Brasserie du Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h30*. Tël. 22 06 45 (lu. - ve. 14h - 18h30).

**La nuit des rois**, d'après W. Shakespeare, par l'Altane Théâtre, Maison de la Culture, *Arlon, 20h30*. Tël. 0032 63 22 04 39.

## Mi, 23.10.

### konferenz

**La médecine traditionnelle vietnamienne**, avec Dr Truong Thin et Dr Le Hung, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 18h30*. Dans le cadre de la semaine vietnamienne.

**Mama, darf ich fernsehen?** Die Bedeutung des Fernsehens in der Lebenswelt von Kindern, mit Annette Kieffer-Strehlau, Saal "Piscine" der Fondation Kannerschlass (12, rue W. Churchill), *Soleuvre, 20h*. Tël. 59 59 59 - 1.

### musek

**Les enseignant-e-s du CMNord en concert**, Marion Michels et Eva Berg-Lehnen (flûte à bec), Michel J.Rada Igisch (viola de gambe) et Fons Van der Linden (clavessin), Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck, 19h30*. Tël. 26 81 21 - 301.

**Die Entführung aus dem Serail**, Singspiel in drei Aufzügen von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 19h30*. Tël. 0049 681 30 92 - 0.

**Tango**, avec l'ensemble de l'Opéra de Malibor (Slovénie), Théâtre, *Esch, 20h*. Tël. 54 09 16 / 54 03 87.

**Lost in the Stars**, Kurt Weill Songs, mit Sascha Ley (Gesang), Frédéric Frenay (Gesang), Georges Letellier (Klavier), Claude Pauly (Gitarre),

Lisa Berg (Violoncello) und Vania Lecuit (Geige), Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h*. Tël. 26 62 02 31.

**Erika Stucky: Bubbles & Bones**, jazz avec Erica Stucky (voix), Art Baron (trombone) et Matt Perrine (sousaphone), Melusina, *Luxembourg, 20h30*. Org.: jazzclubluxembourg, D'woxx verschenkt 2 Ticketen fir dëse Concert. Einfach uruffen vun e Méindeg 9 Auer un um Tël. 29 79 99 - 0.

**Ralf Siedhoff - Worldbeat Project**, jazz, Kulturfabrik, *Esch, 21h*. Tël. 55 44 93 - 1.

### theater

**Théâtre de Marionnettes sur l'Eau "Thang Long"**, Hall 2c, Foire Internationales, *Luxembourg, 17h + 17h30*. Dans le cadre de la semaine vietnamienne.

**Spötterdämmerung**, Musik der 20er bis 60er Jahre, Theater St. Arnual, *Saarbrücken, 19h30*. Tël. 0049 681 30 92 - 0.

**Der kleine Großmeister**, deutsch-japanische Zen-Satiren, TUFA, Großer Saal, *Trier, 20h*. Tël. 0049 651 7 18 24 12.

**Ass eppes?** De neie Programm vum a mam Jemp Schuster, Theater am Dierfgen, *Luxembourg, 20h*. Tël. 22 28 28.

**Äppel a Biren**, de Programm vum Kabaret Stenkdéier, Servais-Haus, *Mersch, 20h*. Tël. 32 69 55 - 1.

**Überlos Montag**, von Helmut Krausser, Kulturfabrik, *Esch, 20h*. Tël. 55 44 93 - 1.

**Hôtel du Grand Large**, de Bruno Druart et Gérard Savoisien, Opéra-Théâtre, *Metz, 20h30*. Tël. 0033 3 87 55 51 43.

**Gëlle Fra - Wëlle Mann**, de Kabarettprogramm vum der Peffermill(ch)en, mam Josiane Fritz, Denise Ruppert, Agathe Zeimet, Pierre Lorang a Fons Ruppert, *TOL, Luxembourg-Bonnevoie, 20h30*. Tël. 26 67 06 44.

### konterbont

**Power**, visite guidée "Op ee Sprong", Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 12h30*. Tël. 22 50 45.

**Wat bedeit de Conseil d'Etat fir Fraen**, Staminé fir Fraen, mam Viviane Ecker, Fraëntreff Kopplabunz, *Luxembourg, 14h15*. Tël. 22 07 14.

## Do, 24.10.

### konferenz

**Mit Steinen gegen Hunger**, Aufforstungsprogramm in Äthiopien, mit Dr. Bruno Strelbel, natur musée, *Luxembourg, 19h30*.

**Strauß und Feuerbach: Gott, Mythos oder Projektion des Menschen**, Vortrag von René Kayser, Centre Convict, *Luxembourg, 20h*. Tël. 4 47 43 - 250.

### musek

**Zaïde**, de W.A. Mozart, avec l'Orchestre National de Lorraine, Arsenal, Grande Salle, *Metz, 16h*. Tël. 0033 3 87 66 67 67.

**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Vladimir Spivakov, oeuvres de Glinka, Mozart et Tchaïkovsky,



Luc Feit présente son "Homekrimi" au Théâtre des Capucins. Première le 25 octobre. (Photo: Christian Mosar)



## Tickets to win!

Die woxx verschenkt diesmal insgesamt 7 Tickets zu folgenden Konzerten und Manifestationen:

**Erika Stucky "Bubbles & Bones"** am 23. Oktober um 20.30 Uhr im "Melusina", Luxemburg Clausen. Organisator: jazzclubluxembourg a.s.b.l. (2 Tickets)

**Blues N'Trouble** (UK), support: "Lightnin' Bug" (F/B) am 25. Oktober um 20.30 Uhr im "Sang & Klang", Luxemburg Pfaffenthal. Organisator: Blues Club Lëtzebuerg (3 Tickets)

**Soirée pour la Palestine** mit den Gruppen "Alawda" (traditionel palestinien), "Nourai" (raï), "Intifada" (hip-hop), der Theatertruppe "Goulash", Lesungen von Gedichten palestinensischer Autoren, usw., am 26. Oktober, ab 20 Uhr im Centre culturel von Beggen.

Einfach anrufen, ab Montag 9 Uhr, bei der woxx. Tel. 29 79 99-0.

Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95.

**Lost in the Stars**, Kurt Weill Songs, mit Sascha Ley (Gesang), Frédéric Frenay (Gesang), Georges Letellier (Klavier), Claude Pauly (Gitarre), Lisa Berg (Violoncello) und Vania Lecuit (Geige), Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tel. 26 62 02 31.

**European Tuba Quartet**, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Galileo**, grooving psychedelic funk rock, Café Ubu, Théâtre, *Esch*, 21h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Jam Session**, scène ouverte à toute-s les musicien-nes qui veulent prendre plaisir à partager quelques standards du jazz dans une ambiance conviviale, Caveau des Trinitaires, *Metz*, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Purée Dure, Skhizein**, électrophones préparés + improvisation saxo et musique concrète et expérimentale, Théâtre du Saulcy, *Metz*, 21h. Dans le cadre des "Musiques Volantes". Tél. 0033 3 87 37 19 78.

### theater

**Théâtre de Marionnettes sur l'Eau "Thang Long"**, Hall 2c, Foire Internationales, *Luxembourg*, 15h, 15h30, 17h + 17h30. Dans le cadre de la semaine vietnamienne.

**Mirandolina**, Lustspiel von Carlo Goldoni, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 21-301.

**Ass eppes?** De neie Programm vum a mam Jemp Schuster, Theater am Dierfgen, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Äppel a Biren**, de Programm vum Kabaret Sténkdéier, Servais-Haus, *Mersch*, 20h. Tel. 32 69 55 - 1.

**Voltaire's Folies**, de Jean-François Prévand, mise en scène de Claude Frisoni, avec Colette Kieffer, Jacques Paquer, Norbert Rutili et Charles Suberville, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## Attention!

Cet agenda ne vous dit pas tout.

Le manque d'espace, auquel il faut parfois nous plier sur ces pages, ne représente heureusement pas un problème sur notre site. Vous retrouverez donc toutes les dates qui nous parviennent sur [www.woxx.lu](http://www.woxx.lu)

**La nuit à l'envers**, de Xavier Durringer, Studio-Brasserie du Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 22 06 45 (lu. - ve. 14h - 18h30).

### konterbont

**Power**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h. Tél. 22 50 45.

**Autour de Bernard-Marie Koltès**, lectures et projections, Opéra-Théâtre, *Metz*, 20h. Dans le cadre du "Festival d'Automne de Théâtre". Tél. 0033 3 87 75 40 50.

## Fr, 25.10.

### konferenz

**Meningitis**, par le Dr med. Kris Gaubloimne, Centre culturel Prince Henri, *Walferdange*, 19h30. Dans le cadre de l'assemblée générale de l'asbl Impf-Informatioun.

### musek

**Lauréats du concours luxembourgeois pour jeunes solistes de l'UGDA**, Villa Louvigny, *Luxembourg*, 12h30. Dans le cadre des "Concerts de Midi".

**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Vladimir Spivakov, oeuvres de Glinka, Mozart et Tchaïkovsky, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95.

**Beinfreiheit**, mit Pe Werner, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Lost in the Stars**, Kurt Weill Songs, mit Sascha Ley (Gesang), Frédéric Frenay (Gesang), Georges Letellier (Klavier), Claude Pauly (Gitarre), Lisa Berg (Violoncello) und Vania Lecuit (Geige), Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tel. 26 62 02 31.

**Récital d'orgue**, avec Yves Castagnet, oeuvres de Scheidt, Buxtehude, Vivaldi/Bach, Hindemith, Saint-Saëns, Vierne et Guilmant, église, *Bridel*, 20h.

**Blues'n'Trouble**, avant-programme Lightnin' Bug, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h30. Org.: Blues Clupp Lëtzebuerg asbl. D'woxx verschenkt fir dese Concert 3 Ticketen, einfach uruffen vun e Méindeg 9 Auer un um Tél. 29 79 99 - 0.

**Zap Zoo & Friends**, Kulturfabrik, *Esch*, 21h. Tel. 55 44 93 - 1.

**Jefferson Starship**, Paul Kantner (guitar), Marty Balin (vocals, guitar), Diana Mangano (vocals), Slick Aguilar (guitar), Chris Smith (keyboard), Prairie Prince (drums), Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. Dans le cadre de "Live at Vauban". Tél. 47 08 95.

**Rock an der Buerg**, mat Infiniti, Pilli-Pilli, Jay-Kod an Cathy Peiffer, Café am Eck, *Bourglinster*, 21h.

**22 Pistepirkko, Goddar et Flexa Lyndo**, électro-pop, rock'n'roll hybride et pop nouvelle vague, Salle Ochs, *Metz*, 21h. Dans le cadre des "Musiques Volantes". Tél. 0033 3 87 37 19 78.

### theater

**Théâtre de Marionnettes sur l'Eau "Thang Long"**, Hall 2c, Foire Internationales, *Luxembourg*, 17h, 17h30, 19h30 + 20h. Dans le cadre de la semaine vietnamienne.

**Das Geheimnis der Irma Vep**, Eingroschengrusel von Charles Ludlam, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Wilhelm Tell**, Schauspiel von Friedrich Schiller, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Substanz 02**, Choreografien, Installationen, Environments, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Homekrimi**, vum Luc Feit, mam Josiane Peiffer, Marie-Paule von Roesgen, Fernand Fox, Klaus Nierhoff, Tom Leick, Marc Olinger a Serge Tonon, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 22 06 45 (Méi. - Fr. 14h - 18h30).

**Supermarkt**, mit dem satiricon-theater, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Misery**, Thriller von Simon Moore, nach Stephen King, Studio des Theaters, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Pinocchio**, von Wilfried Hiller, Theater, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Äppel a Biren**, de Programm vum Kabaret Sténkdéier, Servais-Haus, *Mersch*, 20h. Tel. 32 69 55 - 1.

**Voltaire's Folies**, de Jean-François Prévand, mise en scène de Claude Frisoni, avec Colette Kieffer, Jacques Paquer, Norbert Rutili et Charles Suberville, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Albiero se brise la cupule**, avec Francis Albiero, Les Trinitaires, *Metz*, 21h. Tél. 0033 3 87 74 74 87.

### konterbont

**Autour de Bernard-Marie Koltès**, lectures et projections, Opéra-Théâtre, *Metz*, 20h. Dans le cadre du "Festival d'Automne de Théâtre". Tél. 0033 3 87 75 40 50.

## Sa, 26.10.

### junior

**Ceci n'est pas une chaise**, atelier de dessin pour enfants, avec Anna Loporcaro, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

### musek

**Struwelpeter**, Junkopera von Julian Crouch und Phelim McDermott, Musik von Martyn Jacques, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Die Entführung aus dem Serail**, Singspiel in drei Aufzügen von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Beinfreiheit**, mit Pe Werner, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Lost in the Stars**, Kurt Weill Songs, mit Sascha Ley (Gesang), Frédéric Frenay (Gesang), Georges Letellier (Klavier), Claude Pauly (Gitarre), Lisa Berg (Violoncello) und Vania Lecuit (Geige), Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tel. 26 62 02 31.

**Phu Xuan**, ensemble de musique de Cour, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h.

**Harmonies et Fanfares Amies**, avec la participation des sociétés de musique de Colmar-Berg, Erpeldange, Feulen, Helmdange-Lorentzweiler, Hosingen et Troisviersges, *Deichthal, Ettelbruck*, 20h.

**Mami Keita & Marc Minelli**, afro-électro, Théâtre municipal, *Sérémange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 86 22 11.

**Tikal**, musique chilienne traditionnelle, Tainos (35, rue L. Ménager), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 84 28.

**Stabat Mater**, musique sacrée de Gasparini, Tartini et Abos, par l'ensemble Stradivaria, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Pronoian Made**, Pit-Stop (17, rte de Luxembourg), *Bereldange*, 21h.

**Tierra Brava**, musique cubaine, Les Trinitaires, *Metz*, 21h. Tél. 0033 3 87 74 74 87.

**Bikini Machine, Mj's et dj Kaïkoura**, électro live 60's, électro live instrumental et mix lounge to drum'n'bass, Salle Ochs, *Metz*, 21h. Dans le cadre des "Musiques Volantes". Tél. 0033 3 87 37 19 78.

**Julian Sas**, Blues-Rock, Ducaal, *Freudenburg*, 21h30. Tel. 0049 6582 2 57.

**Witchhunt**, funky jazz, Intro Café, *Dudelange*, 22h.

### theater

**Napoleon**, Drama von Christian Dietrich Grabbe, Theater, *Trier*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Das Geheimnis der Irma Vep**, Eingroschengrusel von Charles Ludlam, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Zwei auf einer Bank**, von Alexander Gelman, Kasematentheater, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h. Tel. 29 12 81.

**Voltaire's Folies**, de Jean-François Prévand, mise en scène de Claude Frisoni, avec Colette Kieffer, Jacques Paquer, Norbert Rutili et Charles Suberville, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.

### party/bal

**Gay and Lesbian Night**, SchMIT-Z, *Trier*, 21h. Tel. 0049 651 4 25 14.

**Ibiza Night**, Zelt, *Bourglinster*, 21h.

### konterbont

**Soirée pour la Palestine**, avec Nourai (Raï), Al Awda (musique traditionnelle palestinienne), Intifada (HipHop), La troupe Goulash (théâtre de rue) et stands de spécialités culinaires, de vente d'artisanat et d'information, Centre culturel, *Beggen*, 20h. Tél. 021 23 77 94. D'woxx verschenkt fir diesen Owend 2 Ticketen. Einfach uruffen vum Meindeg 9 Auer un um Tél. 29 79 99 - 0.

**5e Foire des magiciens**, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.



Erika Stucky, une chanteuse inclassable. A vérifier le 23 octobre au Melusina.



Alte Männer bluesen länger? Seit den 80er Jahren macht's "Blues'n'Trouble. Am 25. Oktober im "Sang a Klang".

## So, 27.10.

### musek

**Tannhäuser**, Oper von Richard Wagner, Theater, *Trier*, 17h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Howie B, Sie, Pete Herbert et Matt Anthony**, apéro-concert de groupes du Label Pussy Foot, Salle Ochs, *Metz*, 19h. Dans le cadre des "Musiques Volantes". Tél. 0033 3 87 37 19 78.

**Ein Maskenball**, Oper in drei Akten von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Struwelpeter**, Junkopera von Julian Crouch und Phelim McDermott, Musik von Martyn Jacques, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

### theater

**Théâtre de Marionnettes sur l'Eau "Thang Long"**, Hall 2c, Foire Internationales, *Luxembourg*, 10h, 10h30, 15h + 15h30. Dans le cadre de la semaine vietnamienne.

**Das Geheimnis der Irma Vep**, Eingroschengrusel von Charles Ludlam, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Supermarkt**, mit dem satiricon-theater, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Misery**, Thriller von Simon Moore, nach Stephen King, Studio des Theaters, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

### konterbont

**Power**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h, 15h + 16. Tél. 22 50 45.

**A la recherche des traces de la Deuxième Guerre mondiale**, visite guidée en ville, départ au Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96 45 70.

... et wor alles net esou einfach, visite guidée de l'exposition, Musée

d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h + 16h. Tél. 47 96 45 70.

**Coffee and more**, der Kaffeekranz im SchMIT-Z, *Trier*, 16h - 20h. Tel. 0049 651 4 25 14.



## Menu à la bière

Brasserie Artisanale de Redange  
61, Grand-Rue  
Réiden un der Atert  
Tél.: 23 62 09 53

Salade de cailles à la Gueuze framboisée

Médailon de lotte au mout de Stout

ou

Filet de bœuf à la Rousse

Bavarois chocolat passion et son coulis de Blanche

Menu à 32 €

Le mercredi le menu à la bière vous est offert au prix de 25 €